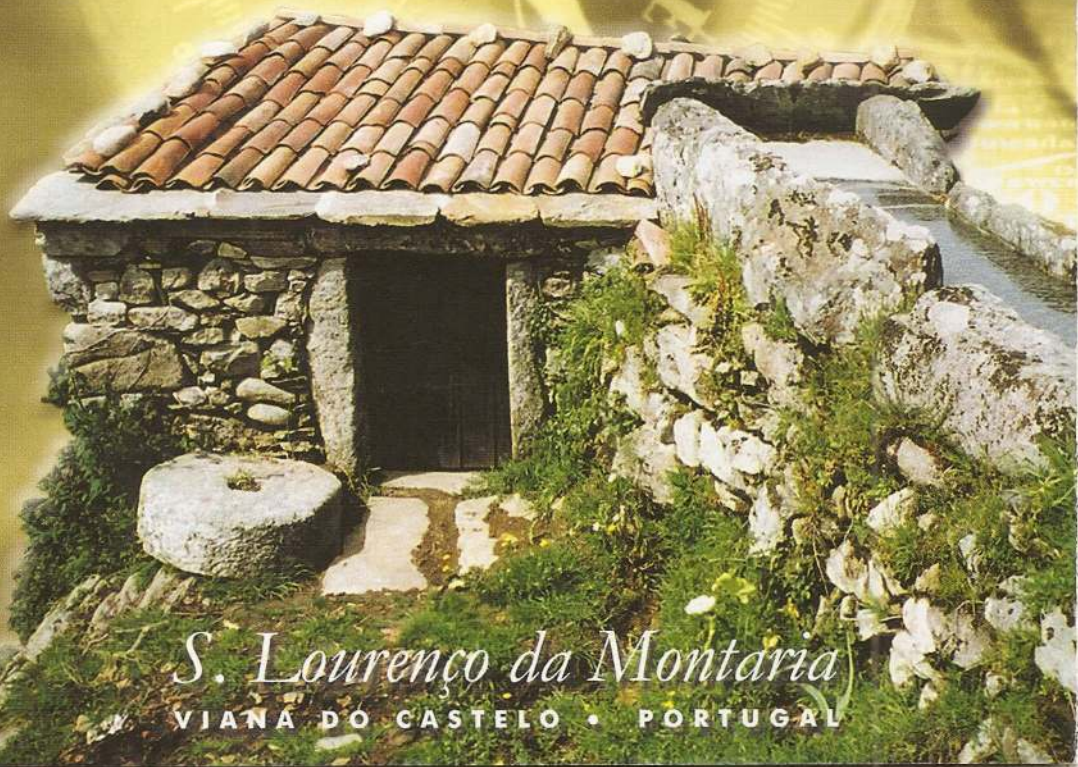


Percurso

pelos moinhos de água



S. Lourenço da Montaria

VIANA DO CASTELO • PORTUGAL



Ficha TÉCNICA

Edição | Câmara Municipal de Viana do Castelo

Coordenação geral | José Maria da Costa (Vereador Pelouro do Ambiente)

Pesquisa e redacção | Associação Desportiva e Cultural Montariense

João Alpuim Botelho (Câmara Municipal de Viana do Castelo)

Fotografia | Manuel Cunha Serra, João Alpuim Botelho, Manuel da Cruz Paula

Design Gráfico | XIS 77 - Publicidade

Impressão | Gráfica Casa dos Rapazes

Tiragem | 5.000 exemplares Primavera 2001

Cartografia | Instituto Geográfico Exército, f. 14, 15, 27, 28, escala 1:25000 (96/97)

Percursos Homologados com os n.ºs PR 10.1-N a 10.7-N - Federação Portuguesa de Campismo

Informações | Câmara Municipal Viana do Castelo
Pelouro do Ambiente
4901-877 VIANA DO CASTELO
Telefone: 258 80 93 00

Associação Desp. e Cultural Montariense
4900-225 S. LOURENÇO DA MONTARIA

São Lourenço da Montaria é uma freguesia do concelho de Viana do Castelo, situada no interior, afastada da cidade e encostada às faldas da Serra d'Arga.

Esta localização particular formou-lhe um carácter serrano e independente, que se materializou em muitos vestígios, aparentemente insignificantes, que são o resultado de soluções de um notável aproveitamento que o Homem faz dos recursos que o Meio Natural lhe dá para se adaptar ao Ambiente

É assim que nas suas construções e muros combina o granito com o xisto que aqui existe, que, para cultivar as encostas íngremes, rasga socalcos que permitem a agricultura, o que vai marcar profundamente a paisagem.

Verdadeiros testemunhos desta adequação do Homem com o Meio são os moinhos de água, sempre presentes na paisagem, usando a energia – inesgotável, não poluente e gratuita - das águas que escorrem pela encosta da serra.

Estes moinhos são símbolos de um funcionamento comunitário, com regras e modos de agir muito próprios, que permitem não só a sua construção e funcionamento, mas também a abertura e limpeza de caminhos e levadas de água, que criam uma rede de relações de entre-ajuda fundamental na coesão da comunidade.

Apesar de estarmos a falar de pequenas construções, o seu elevado número, bem como a engenharia com que a água (por vezes escassa e/ou distante) é armazenada, conduzida distribuída e aproveitada, torna-os no que a Carta de Veneza consagra como Pequenos Monumentos.

Ao percorrer a Montaria encontramos diferentes Ambientes Naturais, desde a vegetação rasteira de altitude, onde os rebanhos pastam e as abelhas se alimentam de urze e giesta, à mais viva e fresca junto aos ribeiros, de carvalhos e sobreiros, ou aos espaços cultivados, com as latadas sobre os caminhos a prometer um vinho fresco.

O projecto de recuperação dos moinhos da Montaria, de restaurar 14 moinhos (dos quais dez já não estavam em condições de moer) permite que várias famílias voltem a fazer a farinação do seu cereal (para comer ou para os animais), mas foi também o pretexto para abrir sete portas de entrada, através de percursos pedestres, que permitem que o visitante atento surpreenda a genuinidade dos modos de vida da população, os locais mais significativos e as paisagens mais amplas.

Estes sete percursos são o convite para sete visitas, a que se poderão seguir muitas outras, com a ajuda deste mapa que tem entre mãos.

Landscapes

Water landscapes...

... human landscapes.

São Lourenço da Montaria is a small village belonging to the council of Viana do Castelo, however quite far away from town, at the foot of Serra D'Arga.

This very particular location created a unique mountain independent character left in many physical traces which, although apparently meaningless, are the result of a remarkable adaptation of Man to the conditions of his Natural Environment, using and respecting natural resources.

We may take as example of this essential relationship between Man and Nature the architecture which matches slate and granite, the mountain socialcos, which allow agriculture fields on the slopes, the old shepherd paths or the water streames used for irrigation and to feed the water mills.

On this land watermills, abundant in the region, are reliable evidences of the perfect interaction between Man and Nature, in what concerns to the use of water as recyclable, non polluting energy.

These mills are symbols of community working with very peculiar rules and ways of acting as well as of efficiency, testified by its secular longliveness.

Although we are refering to small rustic constructions, their meaningful quantity and ingenious ways of storing, using and delivering water (of ten scarce or distant) makes them gemine small Monuments as the Venice Chart classifies them.

Walking around São Lourenço da Montaria surroundings we shall also cross very different Natural Environments, ranging from high altitude cruping bushes - where flocks grade and tees get food from heather - to more luxuriant water streams flanhing grecnery, old or cultivated fields and vineyards bending on the land paths.

There are the testimonies which will help us to understand the richness of the original and singular features of Montaria.

Paysages

Paysages d'eau...

... paysages humains.

São Lourenço da Montaria est un village éloigné de la municipalité de Viana do Castelo, situé au pied de la "Serra d'Arga". Cette localização, très particulière, lui donne un caractère montagnard et indépendant qui se matérialisa sous forme de vestiges matériels, apparemment insignifiants, mais qui sont le résultat d'une notable adéquation entre l'Homme et l'Environnement qui lui est donné, usant et respectant les recours naturels.

C'est ainsi que l'architecture qui marie le schiste et le granit, les espaliers qui permettent une agriculture sur les versants, les vieux chemins de berger ou les canaux d'eau servant à arroser ou à alimenter les moulins sont partie intégrante à ce genre de vie.

Ici les moulins à eau, étant toujours présents dans le paysage, sont de vrais témoins de cette parfaite adéquation entre l'Homme e son Environnement, par l'usage de l'eau comme énergie renouvelable et non polluante.

Ces moulins sont les symboles d'un fonctionnement communautaire, avec des règles et des façons de procéder très particulières et d'une efficacité attestée par sa durée multi-séculaire.

Bien que s'agissant de petites constructions, son nombre élevé comme son ingéniosité pour garder l'eau (parfois insuffisante ou distante), la conduire, la distribuer et en disposer font de ces moulins de vrais "Petis Monuments", comme les a classés la Charte de Venise.

En parcourant ces lieux, nous croiserons aussi différents environnements naturels, depuis la végétation rase d'altitude (où les troupeaux paissent et les abeilles butinent la bruyère et les genêts), jusqu'à la fraîcheur des ruisseaux, les chênes verts et chênes-liège, les espaces cultivés en espalier, ainsi que les treilles au bord des chemins qui promettent un vin frais au bout du parcours.

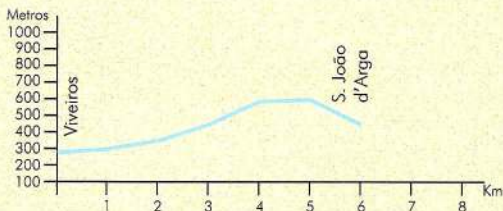
Ce sont ces témoins qui vont nous aider à avoir une lecture correcte sur le caractère de Montaria, sur son originalité et sa spécificité.

Percurso nº1 - São João d'Arga (Route / Parcours)

A romaria de S. João d'Arga, em 29 de Agosto, é das mais características e vividas do Alto Minho, com um forte poder de atracção as populações em redor. Este é o caminho usado desde tempos imemoriais que, ao atravessar a Serra d'Arga nos faz reviver todas as estórias e lendas que a ela se referem. É um caminho longo e que atravessa uma zona muito agreste.

Le pèlerinage et la fête de Saint Jean d'Arga, le 29 août, sont l'un des points forts religieux de la région du Alto Minho, ayant un fort pouvoir d'attraction sur la population environnante. C'est un chemin qui est utilisé depuis des temps immémoriaux et qui, en traversant la Serra d'Arga nous fait revivre tous les contes et légendes auxquels ils se réfèrent.

This track is used from immemorial times namely by consecutive generations of pilgrims which every year on August 29th assemble in S. João d'Arga Feast one of the most characteristic of Alto Minho. Being a long way to walk crossing rough areas of Serra d'Arga, this path evokes popular tales and legends regarding the mystery of the place.



Dificuldade: média **Distância:** 6 Km (12 km com o regresso) **Duração aprox.:** 2.30 horas (5 horas)

Percurso nº 2 - Centro de Montaria (Route / Parcours)

Percurso muito simples, pelo interior da aldeia, visitando dois núcleos de moinhos (da Costa e do Lavadouro), possibilitando o contacto com a arquitectura do xisto não se afastando nunca muito do centro da aldeia onde há alguns serviços de apoio (cafés).

Parcours plus simple, ne s'éloignant jamais du centre du village où vous trouverez quelques commerces, et permettant la visite de plusieurs moulins (Costa et Lavadouro) d'une architecture de schiste.

Easy path, close to the centre of the village of Montaria, where you can find slate architecture, and two areas with water mills.



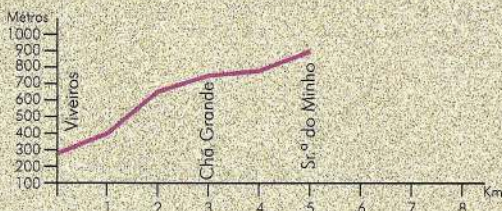
Dificuldade: fácil **Distância:** 2 Km **Duração aproximada:** 45 min

Percurso n°3 - Senhora do Minho (Route / Parcours)

Caminho para a Senhora do Minho, cuja festa se realiza no 1º domingo de Julho, subindo a encosta. É um caminho com um grande desnível e piso irregular, mas que é compensado pela vista panorâmica, chegando à Chã Grande, podem ser encontrados cavalos e bois barroços, terminando na igreja de N. Sr.ª do Minho, com uma fabulosa localização de onde domina o interior alto minhoto.

Chemin pour Notre Dame do Minho (dont la fête se réalise le 1er dimanche de juillet). Grimant sur le versant, avec une grande dénivellation et une chaussée irrégulière. Vous pourrez rencontrer des chevaux, des vaches de montagne et avoir une vue panoramique fantastique.

Climbing the hill to Senhora do Minho through a route with steep gradient and irregular ground, you may find horses running free and magnificent views.



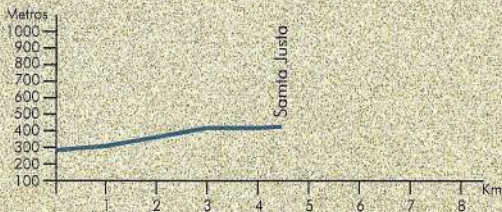
Dificuldade: difícil **Distância:** 5 Km (10 km com o regresso) **Duração aprox.:** 4 horas (8 horas)

Percurso n° 4 - Santa Justa (Route / Parcours)

Caminho para a ermida de Santa Justa, onde se realiza uma romaria no domingo que se segue ao 17 de Julho. Trata-se de um caminho a meia encosta, com uma vista agradável e algumas fontes e sombras.

Chemin pour la chapelle de Santa Justa, où se réalisent un pèlerinage et une fête le dimanche qui suit le 17 juillet. C'est un chemin à mi-versant, avec une vue agréable et quelques sources.

This course takes you to Santa Justa Chapel, where a religious public rejoicing takes place on the first Sunday after 17th of July. It is a path throughout historical landscapes half way up the hill, with some water fountains and astonishing views.



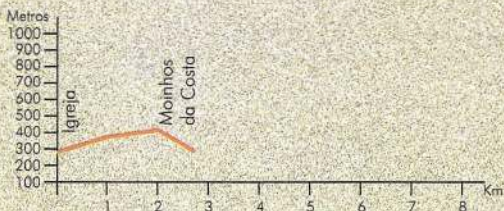
Dificuldade: média **Distância:** 4,8 Km (9,6 km com o regresso) **Duração aprox.:** 2.30 horas (5 horas)

Percurso nº 5 - Encosta Serra d'Arga (Route / Parcours)

É um percurso difícil, com algum desnível e piso irregular. A paisagem que atravessa é muito agreste, com penedos de feições caprichosas e uma vista sobre a aldeia e o vale de grande beleza, que chega até ao mar. Visita também os núcleos de moinhos da Costa e Lavadouro.

C'est un parcours difficile para la dénivellation et la chaussée accidentée. Commence aux moulins da Costa e Lavadouro, et continue avec un paysage très agreste constitué par des rochers de formes capricieuses. La vue, sur le village et la vallée, qui va jusqu'à la mer est d'une grande beauté.

Beginning at water mills of Costa and Lavadouro, this route seems to have a high degree of difficulty. Nevertheless, within a rocky tread which alongside spread out anthropomorphic views, you would be able to enjoy the sublime of the local cultural landscape both from the village onto the sea.



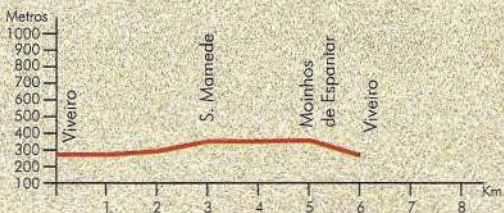
Dificuldade: difícil **Distância:** 2,7 Km **Duração aprox.:** 3.30 horas

Percurso nº 6 - Tras-Âncora (Route / Parcours)

Este caminho atravessa diferentes ambientes, desde a margem do rio Âncora, com moinhos (de Portudeira e Espantar) e quedas de água, à encosta da serra, com amplas vistas da Montaria, das serras vizinhas, chegando até ao mar, passando no interior do lugar de Tras-Âncora, com bons exemplos da arquitectura e construções típicas.

Traverse différents environnements, depuis la marge du fleuve Ancora, avec des moulins (Portudeira et Espantar) et chutes d'eau, à flanc de montagne avec de vastes panoramas s'étendant vers la mer, jusqu'à l'architecture typique du lieu-dit Tras-Âncora.

This path crosses different landscapes from the bank of river Ancora, where the visitor will be delighted by the sight of watermills and beautiful falls, up to the mountain from where both splendid wide valleys and luxurious mountains can be overlooked, and, down again, to the sea, through the village of Tras-Âncora, to appreciate the many examples of typical country side edification.



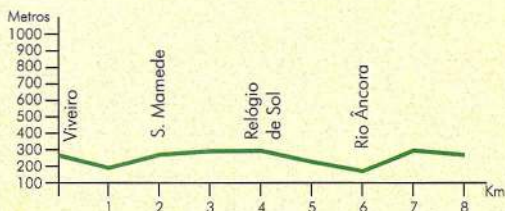
Dificuldade: difícil **Distância:** 6 Km **Duração aprox.:** 4 horas

Percurso nº7 - Pedrulhos (Route / Parcours)

Procurando surpreender o quotidiano dos lugares de Tras-Âncora e Pedrulhos, na sua arquitectura e modos de vida. O regresso é feito pelos caminhos que ligavam os lugares aos moinhos que os serviam.

Cherchant à surprendre le quotidien des lieux-dits de Tras-Âncora et Pedrulhos de par son architecture et ses modes de vie. Le retour se fait par des chemins qui lient les lieux-dits aux moulins qui leur servaient.

This path goes through two different villages- Tràs- Âncora and Pedrulhos- to watch singular ways of living and peculiar architecture. The return journey is made using the old "watermills paths".



Dificuldade: média **Distância:** 8 Km **Duração aprox.:** 4.30horas

RECOMENDAÇÕES

Apenas os percursos das Romarias (nº 1 São João d'Arga; 3 Sra. do Minho; 4 Santa Justa) não são circulares, sendo necessário fazer o regresso em sentido inverso. Todos os outros terminam no local onde se iniciaram.

Nos casos em que dois percursos coincidem no mesmo caminho, as marcas são diferenciadas com o número do percurso.

Os percursos atravessam zonas isoladas e, por vezes, com piso irregular, pelo que é importante tomar precauções:

- usar calçado e roupa apropriados;
- não andar sozinho
- seguir sempre as marcas dos percursos;
- informar-se das condições meteorológicas, (o nevoeiro torna difícil encontrar as marcas dos percursos e a chuva torna as pedras escorregadias e pode dificultar a passagem dos rios)

Não deixe de visitar a igreja com uma magnífico retábulo de talha Barroca.

A freguesia tem cafés e lojas onde pode descansar e adquirir produtos da região.